

Canal inscription of Tuthmosis III

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Canal inscription of Tuthmosis III", following the transcription of De Buck (1948), p. 46.

For an older transcription, see Sethe (1907), number 222 (pp. 814-815).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 259-260, §§ 649-650; Gardiner (1957), pp. 335-336.

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- A. Gardiner. *Egyptian Grammar*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1957.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume III*. Hinrichs, Leipzig, 1907.

46:2

| rnpt-sp 50 tpj šmw sw 22

46:2

| Year 50, first month of the Season of Harvest, day 22,

ḥr ḥm n nsw-bjtj Mn-ḥpr-R^c

dj ^cnh

under the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Menkheperre, given life.

wḏ ḥm=f šḏd mr pn

³

| m-ḥt gmt=f sw ḏb³.w m jnrw

His Majesty commanded the digging of this canal, ³ after his finding it blocked up with

n sqd.n dpt ḥr=f

stones; a ship could not sail on it.

⁴

ḥdl.n=f ḥr=f jb=f ʒw.w sm³.n=f ḥftjw=f

He travelled north on it, his heart being glad, having slain his enemies.

rn n mr pn

The name of this canal is:

⁵

wn t³ | w³t m nfrt Mn-ḥpr-R^c ^cnh(.w) ḏt

"Menkheperre (may he live eternally!) is the one who opens the way as something perfect".

jn n³ n wh^cw ʒbw šḏd=sn

⁶

| mr pn ṯnw rnpt

It are the fishermen of Elephantine who will dig out ⁶ this canal every year.
